



## SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Mediazione linguistica orale russo-italiano (traduzione a vista) III

Corso: Mediazione linguistica

Obiettivi formativi: acquisizione dell'abilità di livello avanzato di analisi e comprensione di un testo scritto russo per poter tradurre in italiano le informazioni contenute con velocità e precisione. In particolare gli studenti dovranno dimostrare di capire il contenuto logico di un testo russo in forma scritta, di saperlo memorizzare e tradurre in italiano scegliendo velocemente gli equivalenti traduttivi più appropriati nel registro stilistico richiesto.

Articolazione dei contenuti:

1. Verifica della capacità di comprensione di un testo scritto ed esercitazioni su testi di carattere divulgativo di argomento socio-politico ed economico.
2. Traduzione a vista di testi russi complessi tecnici, scientifici e giuridico-amministrativi.

Metodologia formativa: il 60% della lezione è dedicato all'esercitazione, ovvero alla traduzione a vista guidata di gruppo e individuale di testi con velocità in crescendo.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: preparazione di glossari/archivio personale (su file). Studio individuale di materiale di preparazione.

Modalità di verifica dell'apprendimento: la prova di accertamento è orale e consiste nella traduzione orale a vista di un testo scritto sul tipo di quelli affrontati durante le esercitazioni. La durata della prova è di 30 minuti. La soglia di sufficienza è pari a 10 imprecisioni/errori di comprensione e traduzione.

Note: materiale didattico di supporto:

- appunti delle lezioni
- download da internet di estratti di testi per la preparazione delle esercitazioni